

Abgleichanweisung für Super 64/72 W „Jumexon 210“				Balance instruction for Super 64/72 W „Jumexon 210“				Instruction d'équilibrage pour Super 64/72 W „Jumexon 210“			
Vor dem elektrischen Abgleich ist mechanisch Dreiein-Entstellung und Zeigerstellung prüfen				Before electric balance first mechanically control variable condenser adjustment and index position				Avant d'équilibrer électriquement il faut d'abord contrôler mécaniquement l'ajustage du condensateur variable et la position d'index			
Abgleich-reihenfolge Balance succession Succession d'équilibrage	Schalterstellung switch position position d'interrupteurs	Zeigerstellung index position position d'index	Meßfrequenz signal generator fréquences du générateur haute fréquence	Anschluß des Meßgerätes (fmax 0,1-1 Kc in 30%) über Casing of the signal generator (fmax 0,1-1 Kc in 30%) over Casing du générateur haute fréquence	Ausgangsspannung out put voltage at Tension de sortie	Abgleichkern Balance core Niveau d'ajustement	Abgleichkern Balance core Niveau d'ajustement	Abgleichkern Balance core Niveau d'ajustement	Abgleichkern Balance core Niveau d'ajustement	Abgleichkern Balance core Niveau d'ajustement	Abgleichkern Balance core Niveau d'ajustement
ZF-Kreise IF circuits circuits FI	MW MW PO	600 Kc	473 Kc	Kunststoffscheibe 200µf 400Ω on Antennen- und Erd- buchse anschließen Engorgementary so wählen, daß jeweils 0,5 V an die Schwing- spule des Lautsprechers vorhanden Artificial antenna 200µf 400Ω connected with antenna and earth sleeves Choose input voltage so that there are about 0,5 V alternative voltage of the oscillation coil of the loudspeaker L'antenne artificielle 200µf 400Ω branchée à la boucle antenne et terre Choisissez la tension d'entrée de sortie ou environ 0,5 V tension alternative de l'enroulement de haut parleur	max	1	1	1	1	1	1
ZF-Saugkreis IF wave trap littre sautateur FI	MW MW PO	600 Kc	473 Kc		max	2	2	2	2	2	2
Oscillator oscillator oscillateur	MW MW PO	600 Kc	600 Kc		max	3	3	3	3	3	3
Vorkreis pre circuit précircuit		1500 Kc	1500 Kc		max	4	4	4	4	4	4
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	3,41 Mc	3,41 Mc		max	5	5	5	5	5	5
Vorkreis pre circuit précircuit		7,23 Mc	7,23 Mc		max	6	6	6	6	6	6
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	3,41 Mc	3,41 Mc		max	7	7	7	7	7	7
Vorkreis pre circuit précircuit		7,23 Mc	7,23 Mc		max	8	8	8	8	8	8
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	9,9 Mc	9,9 Mc		max	9	9	9	9	9	9
Vorkreis pre circuit précircuit		20,5 Mc	20,5 Mc		max	10	10	10	10	10	10
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	9,9 Mc	9,9 Mc		max	11	11	11	11	11	11
Vorkreis pre circuit précircuit		20,5 Mc	20,5 Mc		max	12	12	12	12	12	12
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	9,9 Mc	9,9 Mc		max	13	13	13	13	13	13
Vorkreis pre circuit précircuit		20,5 Mc	20,5 Mc		max	14	14	14	14	14	14
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	9,9 Mc	9,9 Mc		max	15	15	15	15	15	15
Vorkreis pre circuit précircuit		20,5 Mc	20,5 Mc		max	16	16	16	16	16	16
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	9,9 Mc	9,9 Mc		max	17	17	17	17	17	17
Vorkreis pre circuit précircuit		20,5 Mc	20,5 Mc		max	18	18	18	18	18	18
Oscillator oscillator oscillateur	KWI SWI DCI	9,9 Mc	9,9 Mc		max	19	19	19	19	19	19
Vorkreis pre circuit précircuit		20,5 Mc	20,5 Mc		max	20	20	20	20	20	20

Lautstärkerregler offen.  
Wechselspannungsmesser 0...15V parallel zur Schwingungspule des Lautsprechers.  
Die Filter werden normal abgeglichen.  
Einst ① und ②, dann ③ und ④ abgelesen.  
Volume control turned on.  
Alternating voltage meter 0...15V in parallel with the oscillation coil of the loudspeaker.  
The filters become normally adjusted.  
Balance first ① and ②, then ③ and ④.  
Réglage de puissance débloqué.  
Mètre de tension alternative 0...15V en parallèle au self oscillatoire du haut-parleur.  
Ajuster d'abord ① et ②, ensuite ③ et ④.

Lautstärkerregler offen.  
Wechselspannungsmesser 0...15V parallel zur Schwingungspule des Lautsprechers.  
Der Oszillator-Abgleich ist auf jedem Bereich so oft zu wiederholen, bis die Abgleichfrequenzen mit der Such-Überleistung stimmen.  
Der Vorkreis-Abgleich ist ebenfalls auf jedem Bereich so oft zu wiederholen, bis ein Verstellen der jeweiligen Vorleistungsabgleichs keine Erhöhung der Ausgangsspannung ergibt.  
Volume control turned on.  
Alternating voltage meter 0...15V in parallel with the oscillation coil of the loudspeaker.  
The oscillator balance is to be repeated on each range so often until the balance frequencies agree with the dial.  
The pre-circuit balance is also to be repeated on each range so often until a shifting of the corresponding balance elements does not produce an increase of the output voltage.  
Réglage de puissance débloqué.  
Mètre de tension alternative 0...15V en parallèle au self oscillatoire du haut-parleur.  
L'équilibrage de l'oscillateur doit être répété sur chaque gamme jusqu'à ce que les fréquences d'ajustement correspondent au cadran.  
L'équilibrage du pré-circuit doit de même être répété sur chaque gamme jusqu'à ce que le déplacement des éléments d'alignement ne produise pas une augmentation de la tension de sortie.

Lautstärkerregler offen.  
Wechselspannungsmesser 0...15V parallel zur Schwingungspule des Lautsprechers.  
Der Oszillator-Abgleich ist auf jedem Bereich so oft zu wiederholen, bis die Abgleichfrequenzen mit der Such-Überleistung stimmen.  
Der Vorkreis-Abgleich ist ebenfalls auf jedem Bereich so oft zu wiederholen, bis ein Verstellen der jeweiligen Vorleistungsabgleichs keine Erhöhung der Ausgangsspannung ergibt.  
Volume control turned on.  
Alternating voltage meter 0...15V in parallel with the oscillation coil of the loudspeaker.  
The oscillator balance is to be repeated on each range so often until the balance frequencies agree with the dial.  
The pre-circuit balance is also to be repeated on each range so often until a shifting of the corresponding balance elements does not produce an increase of the output voltage.  
Réglage de puissance débloqué.  
Mètre de tension alternative 0...15V en parallèle au self oscillatoire du haut-parleur.  
L'équilibrage de l'oscillateur doit être répété sur chaque gamme jusqu'à ce que les fréquences d'ajustement correspondent au cadran.  
L'équilibrage du pré-circuit doit de même être répété sur chaque gamme jusqu'à ce que le déplacement des éléments d'alignement ne produise pas une augmentation de la tension de sortie.